

Pismo u bibliografskim i preglednim zapisima

Budući da knjižnični program Aleph podržava znakove različitih latiničkih slovnih sustava i normalizaciju baze podataka, u bibliografskim i preglednim zapisima podaci se unose na sljedeći način:

1. Transliteracija (bilježenje nelatiničkih slova latiničnima) u bibliografskim i u preglednim zapisima radi se kao i do sada prema PPIAK-u, 1. dio, Dodatak III.

2. Imena i riječi iz jezika koji se bilježe latinicom ne podvrgavaju se transliteraciji.

2.1. Bibliografski zapis (Baza bibliografskih podataka: NSK01)

Riječi i imena iz jezika koji se bilježe latinicom unose se u zapis u obliku koji je naveden na jedinici građe.

Podatak u polju 100, 110, 111, 700, 710, 711 unosi se u obliku koji je u preglednom zapisu izabran za usvojenu pristupnicu (jedinstvena odrednica, jedinstveni stvarni naslov).

BIB ZAPIS	AUT ZAPIS
100 1# \$a Bůžek, Václav 245 10 \$a Jan Zrinský ze serynu / \$c Václav Bůžek. 260 ## \$a Praha : \$b Nakladatelství Lidové noviny,	100 1# \$a Bůžek, Václav
100 1# \$a Lukács, György 245 10\$a Teorija romana / \$c Georg Lukacs. 260 ## \$a Sarajevo : \$b "Veselin Masleša",	100 1# \$a Lukács, György 400 1# \$a Lukacs, Georg

2.2. Pregledni zapis (Baza autoriziranih podataka : NSK10)

Riječi i imena iz jezika koji se bilježe latinicom unose se u zapis (sva polja) u obliku koji je naveden na jedinici građe.

Oblik usvojene pristupnice za imena (osoba, korporativno tijelo/sastanak, jedinstveni stvarni naslov) iz jezika koji se bilježe latinicom (npr. njemački, danski, turski, poljski) unosi se u izvornom latiničkom slovnom sustavu.

Primjer:

AUT zapis

njemački

100 1# \$a Müller, Adam

francuski

100 1# \$a Rabelais, François

mađarski

100 1# \$a Ötvös, Péter

španjolski

100 1# \$a Romero, Juana García

švedski

100 1# \$a Häggström, Lars

Neusvojene pristupnice (uputnice) unose se u pregledni zapis (polje 400, 410, 411, 430) samo kada su pronađene/navedene na jedinici građe.

Postupanje s odrednicama koje već postoje u normativnoj bazi, a nisu izrađene na način opisan u 2.2:

- nakon izrade bibliografskog zapisa, građa i obavijest o potrebi izmjene usvojene pristupnice (rekatalogizacija postojećeg preglednog zapisa u AUT bazi) šalje se u Odsjek za normativni nadzor gdje se rade opće promjene (*global change*)
- opće promjene (*global change*) usvojene pristupnice u BIB bazi izrađuje sistemski knjižničar tj. osoba koja ima ovlasti za izvođenje takvih zahvata u bazi podataka
- nakon izvršenih općih promjena u BIB bazi, nije potrebno raditi nikakve ispravke/nadopune bibliografskih zapisa.

priređile: T. Buzina, V. Hodak